University of Gdańsk

Subject card

Subject name and code	Fundamentals of Translation Studies, PG_00188852		
Field of study	German Studies		
Date of commencement of studies	October 2026	Academic year of realisation of subject	2028/2029
Education level	Bachelor's studies	Subject group	Obligatory subject group in the field of study Subject group related to scientific research in the field of study
Mode of study	full-time studies	Mode of delivery	at the university
Year of study	3	Language of instruction	German german 70% polish 30%
Semester of study	6	ECTS credits	1.0
Learning profile	academic	Assessment form	credit
Conducting unit	Division of German Language and Translation Studies -> Institute of German Philology -> Faculty of Languages -> Rector		
Name and surname of lecturer (lecturers)	Subject supervisor	dr hab. Katarzyna Lukas	
	Teachers		

Lesson types

Lesson type	Lecture	Tutorial	Laboratory	Project	Seminar	SUM
Number of study hours	15.0	0.0	0.0	0.0	0.0	15

E-learning hours included: 0.0

Learning activity and number of study hours

Learning activity	Participation in didactic classes included in study plan	Participation in consultation hours	Self-study	SUM
Number of study hours	15	1.0	9.0	25

Subject objectives

Introduction to the basic knowledge of translation studies: terminology, elements of theory and methodology of
of translation. The lectures are intended to make students aware of the variety of translation phenomena and of the multiplicity of linguistic and cultural determinants that a translator has to consider in his/her work. Students are to develop an awareness of the peculiarities of different types of translated texts and the necessity to adapt translation strategies and methods to the nature of the source text, expectations and needs of the target audience.

Learning outcomes

Course outcome	Subject outcome	Method of verification
[FGL3_W01] They have advanced knowledge and understanding of methodologies, theories and terminology constituting fundemental general knowledge in the field of linguistics applicable to research on the German language	They have an advanced knowledge and understanding of selected theories, methodologies and terminology in translation studies as a sub-discipline of linguistics, and their application in the analysis of translation phenomena in the German language (in Polish-German translations).	[SW4] test/exam - oral or written [SW5] implementation of a problem task
[FGL3_K01] They are ready to critically evaluate the knowledge they have acquired during their studies in Germanic Philology and to what extent the content they have received corresponds to this knowledge	They are prepared to critically assess their knowledge of translation studies, to compare it with various theoretical approaches to translation, and to test it against the analysis of specific translation solutions.	[SK1] oral statement/conversation/ discussion
[FGL3_W04] They have advanced and detailed knowledge of selected issues in linguistics, in particular concerning research on the German language	They have in-depth knowledge of selected topics in translation studies, in particular translation equivalence, (un)translatability, and the linguistic and cultural factors affecting translation in the Polish–German language pair.	[SW4] test/exam - oral or written [SW5] implementation of a problem task

Subject contents

Translation studies: the discipline and its subject matter. Reflections on translation through the ages; metaphors of translation. Definitions of translation as a specific linguistic activity and intercultural communication. Types of translation division according to techniques (simultaneous, consecutive, a vista, liason) and situations (environmental, court, conference). Specific features of the profession of interpreter - practice of the profession in Poland and abroad, professional organisations, educational opportunities. Levels and types of translation equivalence. The problem of translatability and non-translatability of texts depending on their type and linguistic and extra-linguistic conditions (cultural context; linguistic image of the world, theory of linguistic relativism).

Prerequisites and co-requisites

Credit for the subjects: "Introduction to linguistics" and "Introduction to literary studies". Knowledge of the German language at a level appropriate for the achievement of the objectives.

Assessment methods and criteria

Subject passing criteria	Passing threshold	Percentage of the final grade
Assignments and control tests solved during the semester	50.0%	30.0%
Pass test	50.0%	70.0%

Recommended reading

Basic literature	Werner Koller: Einführung in die Übersetzungswissenschaft. Heidelberg Wiesbaden 1992. Małgorzata Łukasiewicz: Pięć razy o przekładzie. Kraków, Gdańsk 2017. Alicja Pisarska, Teresa Tomaszkiewicz: Współczesne tendencje przekładoznawcze. Poznań 1996. Mary Snell-Hornby et al. (red.): Handbuch Translation. Tübingen 2003 Małgorzata Tryuk: Przekład ustny środowiskowy. Warszawa 2006.
Supplementary literature	Krzysztof Lipiński: Mity przekładoznawstwa. Kraków 2004. Katarzyna Lukas: System ekwiwalencji w przekładzie literackim. O dwóch niemieckich tłumaczeniach Pana Tadeusza, (w:) Pamiętnik Literacki XCV, 2004, z. 1, s. 119-137.
eResources addresses	

Example issues/ example questions/ tasks being completed

Types and characteristics of interpreting.

Explanation of the terms: equivalence, translational dominance, exotisation, domestication.

Work placement

Not applicable

Document generated electronically. Does not require a seal or signature.